# Rainis Kastaņolā 1908. gada 26. novembrī

L.S.S.P.1 Rakstu tūliņ, no rītus, pēc Tavas kartiņas saņemšanas; ja Tu ceturtdien dabū zobus, varbūt tad jau brauc piektdien2 un šī mana karts Tevi vairs nesasniegtu. — Brālis atkal pieprasa pēc pārskata par „siev[iešu] kustību”.3 — Sveicini mīļi H[erteļa] māsu, mierināt jau nav iespējams.4 — Šorīt mums bij pirmā salna, bet Sommertags5 nepaliek par nakti iekšā; jāejot Tevi meklēt, vai neesot baznīcā.6 — Nenopūlies par daudz ar ilgu runāšanu. — Tu vari ar savu biļeti braukt cauru sestdienu līdz svētdienas rītam. — Es gaidu, vairs nerakstīšu.

[*Turpinājums kreisajā malā vertikāli:*]

Sveicini visus radiņus7 un draugus — vecos un jaunus. Lido.

Ilustrēta atklātne ar krāsainu Lugānas iekšpilsētas skata fotoattēlu (RTMM 18483**/**2). Uzraksts: „6088*. Lugano Via Pessina.*” Teksts rakstīts ar melnu tinti. Atklātne adresēta: „A. Zeelen pour Me A. Naglin, Bern, Cäcilienstr. 24.” Kastaņolas pasta zīmogs ar datumu: „*26.XI.08*.”

Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 137.-138. lpp. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc pasta zīmoga.

1 Mīļvārdiņu saīsinājums.

2 T.i., 27. novembrī.

3 „Artikelu” (no vācu *der Artikel*), t.i., rakstu, par starptautiskās sieviešu kustības aktualitātēm Aspazija rakstniekam un dzejniekpāra Rīgas pilnvarniekam A. Deglavam, sauktam par Brāli, bija apsolījusi ievietošanai „Saimnieču un zelteņu kalendāra” 1909. gada laidienā.

4 Runa ir par E. Herteles brālim Ā. Hertelim 1908. gada 1. septembrī izpildīto nāvessodu. (Veterinārārsts Ādolfs Hertelis, Raiņa paziņa kopš 19. gs. 90. gadiem, 1905. gada revolūcijas laikā bija viens no t.s. „zemnieku kara” vadītājiem Aizputē. Ā. Herteļa lietas iztiesāšana bija ilgusi vairākus gadus, un galu galā karatiesa viņam piesprieda nāvessodu nošaujot. Pirms soda izpildīšanas 1908. gada 1. septembrī Ā. Hertelis bija uzrakstījis emocionālu atvadu vēstuli sievai. Sastopoties Bernē ar viņa māsu Elzu Herteli, kurai bija šīs vēstules kopija, Aspazija norakstīja tās tekstu (attiecīgais rokraksts glabājas RTMM, inv. nr. 120694), lai ar vēstuli varētu iepazīties arī Rainis.)

5 Viena no Aspazijas un Raiņa pašdarinātajām, humorpilnajām un bieži variētajām viņu Kastaņolas kaķa iesaukām vācu valodā.

6 Acīmredzot domāta Kastaņolas Sandžordžo (*San Giorgio*) baznīciņa Brē kalna nogāzē metrus 50 virs Raiņa un Aspazijas mājokļa — villas *Stella d’Oro*.

7 Iespējams, ka šo apzīmējumu dzejnieks attiecinājis uz L. Gulbi, kura kopš 1906. gada vasaras vēstulēs uz Kastaņolu dzejniekpāri bieži dēvēja par „radiņiem” (sk., piemēram, viņas 21. jūlija un 6. novembra vēstules Aspazijai (RTMM 30483; RTMM 30485)).